

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The First Epistle of The Apostle Peter



## אגרתא קדמיתא דכאפא שליחא

### 1 Peter

#### Chapter 4

4:1 (in the flesh) בבסר (in your place) חש (suffered) חלפיכון (therefore) הכיל (The Messiah) (if) משיחא (he is equipped) ואף (you) אנתון (& also) בה (in Him) בהנא (in this) רעינא (mind) אדנינו (he) כלמן (everyone) דמאת (who has died) ניר (for) בפגרה (in his body) שלי (he) לה (has ceased) (the) מן (from) כלהון (all) חטוא (sins)

2 דלא (for not) מכיל (therefore) לרנונתא (for the desires) דבנינשא (of children of men) נהא (he shall live) כמא (as during) זבנא (the time) דאיתווי (that is) בפגרא (in the body) אלא (but) לצבנא (of God) דאלהא (for the will)

3 ספק (was enough) ניר (for) זבנא (the time) הו (that) דעבר (passed) דפלותון (you served) בה (in which) צבנא (the pleasure) דהנפא (of the pagans) באסטרוא (of debauchery) ובריוותא (& drunkenness) ובצחנותא (& in whoredom) ובזמרא (& in orgies) ובפולחנא (& in worship) דשארא (of demons)

4 ווא (and behold) השא (now) מותרמרין (they marvel) ומגדפינ (insult) עליכון (you) בדלא (in that not) משתר-חיותון (you run riot) עמהון (with them) בהי (in this) אסטרוא (debauchery) קדמיתא (former)

5 הנון (those) דיהבין (who are giving) פתנמא (account) לאלהא (to God) הו (Him) דעתיד (Who is going) למודן (to judge) מותא (the dead) וחיא (the living)

6 מטל (because of) הנא (this) ניר (for) אסתבר (He preached the news) אף (also) למותא (to the dead) דנתדינון (that they would be judged) איך (as) בנינשא (children of men) בבסר (in the flesh) נגהון (& they would live) באלהא (by God) ברוה (in spirit)

7 מטיא (has arrived) לה (He) דין (but) דרתא (The End) דכל (of all) מטל (because of) הנא (this) אתנכפו (be ashamed) ואחתעירו (& wake up) לצלותא (to prayer)

8 וקדם (& before) כל (every) מרם (thing) חובא (a love) דריפא (severe) לות (to) חדרא (each other) נהוא (let be) לכון (to you) חובא (love) ניר (for) מדפא (covers) סנאא (a multitude) דחטוא (of sins)

9 והיותון (& be you) רחמין (loving) אככנא (strangers) דלא (without) רטנא (murmuring)

10 וכלנש (& every person) מוכון (of you) מוהבתא (the gift) דקבל (he has received) מן (from) אלהא (God) שמש (let serve) בה (him) להברויה (his neighbor) איך (as) רבי (heads) בתא (of the houses) טבא (good) דשבורתא (of the grace) מפשרתא (unique) דאלהא (of God)

11 כלמן (everyone) דממלל (who speaks) איך (according to) מלתא (the word) דאלהא (of God) נמלל (let speak him) וכלמן (& everyone) דמשמש (who ministers) איך (according to) דמן (what) חילא (power) הו (that) דאלהא (which God) יוב (gives) לה (to him) דבכל (that in all) דעברין (do) אנתון (you) נשתבח (may be glorified) אלהא (God) ביד (by) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) הו (Whose) דיילה (is) דריליה (that) תשבוותא (glory) ואקרא (& honor) לעלם (to the eternity) עלמין (of eternities) אמין (truly)

12 חביבי (beloved) לא (not) תתדרמון (be astonished) בנסינא (at the temptations) דהוין (that will come) לכון (to you) איך (as if) הרדום (something) נוכרי (strange) נדש (happened) לכון (to you) מטל (from) דלהברונון (your proving) הו (that) הוין (they are)

13 אלא (but) חרו (rejoice) דמשותתפון (that share) אנתון (you) לחשויה (the sufferings) דמשיחא (of The Messiah) דהכנא (for in this way) אף (also) בנינא (in the revelation) דתשבוותא (of His glory) תחרון (you shall rejoice) וחריון (& you shall be jubilant)

14 ואן (& if) מתחסרין (are reproached) אנתון (you) על (for) אפי (the sake of) שמה (the Name) דמשיחא (of The Messiah) טוביכון (you are blessed) דרוחא (because The Spirit) משבחתא (glorious) דאלהא (of God) מתנחיא (rests) עליכון (upon you)

15 בלחוד (only) לא (not) אנש (a man) מנכון (of you) איך (as) קטולא (a murderer) או (or) איך (as) נבא (as) עבר (as) אור (or) איך (as) עבד (a doer) נהוא (let him) חשא (suffer)

16 אן (if) דין (but) האש (one suffers) איך (as) כרסנינא (a Christian) לא (not) נבהת (let him be ashamed) אלא (but) נשבח (let him praise) אלהא (God) בה (in it) בהנא (in this) שמא (Name)

17 מטל (because) דובנא (time) הו (it is) דנשרא (that will begin) דינא (the judgment) מן (from) ביתה (the house) דאלהא (of God) אן (if) דין (but) מן (from us) משרא (it begins) אידא (what?) הו (is) חרתא (the end) דאילין (of those) דלא (who not) מחטפיסין (are convinced) לסברתה (of the Good News) דאלהא (of God)

18 ואן (& if) זדיקא (the righteous) למחכן (to be in hardship) היא (live) רשינא (the evil) וזשיא (& sinner) איכא (Where?) משתבח (is found)

19 מטל (because of) הנא (this) אילין (those) דחשין (who suffer) איך (according to) צבנא (the will) דאלהא (of God) ננעלון (let them commit) לה (to Him) נפשתהון (their souls)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The First Epistle of The Apostle Peter  אַנְרָחָא קְדִמִּיתָא דְכַאפָּא שְׁלִיחָא

(faithful) מוּדִימָנָא (to a Creator) דְלְבְרוּיָא (as) אִךְ (excellent) שְׁפִירָא (by works) בְּעִבְרָא

